

H9 תמן TAMAN (31x) piilottaa, kätkeä, haudata (verbitaul.)

(päivitelty 5.4.2024)

H9 HEPREA VERBITAULUKOT <https://gen.fi/h9.html>

H9 ט TET <https://gen.fi/h9-9.html>

H9 מם TET–MEM <https://gen.fi/h9-9m.html>

H9 תמן taman (31x) piilottaa, kätkeä, haudata (verbitaul.)
<https://gen.fi/h9-9mn.html>

SISÄLLYSLUETTELO (luonnos)

00. Dokumentteja

0. Johdanto

0.1 Merkitys ja esiintyminen

0.2 Binjanit

1. Pa. תמן taman BH piilottaa, kätkeä, haudata
2. Nif. תמן nitman BH piiloutua, kätkeytyä, NH hautautua
3. Pi. תמן timen NH piilottaa, kätkeä, panna kätköön, piiloon
4. Pu. תמן tuman MH olla piilotettu, kätetty
5. Hikkattel (hitp.) תמן hitamen PBH kätkeytyä, kätkeä itsensä
6. Hif. תמן hitmin BH piilottaa, kätkeä, NH istuttaa
7. Huf. תמן hutman PBH tulla kätkeytyksi, piilotetuksi, jäädä piiloon, kätköön

00. DOKUMENTTEJA

H Heprea, sivukartta

<https://gen.fi/h-sivukartta.html>

H2 תמן taman (31/) piilottaa, kätkeä (juuri) (tulossa, jHs.)

<https://gen.fi/h2-9mn.html>

Academy of the Hebrew Language (heprean verbitaulukot) (AHL)

<https://hebrew-academy.org.il/לוחות-נטיות-הפועל/?action=netiot&shoresh=תמן&binyan=0>

Bible Society in Israel (Tanach ja nykyheprealainen UT) (BSI)

<https://haktuvim.co.il/en/study/Gen.1>

Liljeqvist, Matti: Vanhan testamentin heprean ja aramean sanakirja.

Finn Lectura 2010 (MLH)

Lisowsky, Gerhard: Konkordanz zum hebräischen Alten Testament.

Dritte Auflage. Deutsche Bibelgesellschaft 1993 (KHAT)

Pealim (heprea–englanti-sanakirja taivutuskaavoineen)

<https://www.pealim.com/>

0. JOHDANTO

0.1 MERKITYS JA ESIINTYMINEN

H3V TERT. NUN -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-0-3n.html>

- טמן taman (31x, 1Moos35_04) piilottaa, kätkeä, haudata (verbi)
- tekn. muistisana "tamaani, kallionkoloon piiloutuva" (Ps104_18)
- heprean tamaani שפן shafan (4x) johtuu kuitenkin שפן-juuresta jonka merkitys on epävarma, mahdollisesti sekin "kätkeä"

מטמון מטמון

mask. (mem-nom.) (5x, 1Moos43_23, Sananl02_04) kätketty aarre

(1Moos35_04H)

וַיִּתְּנוּ אֶל יַעֲקֹב אֶת כָּל-אֱלֹהֵי הַנִּכְר
 אֲשֶׁר בְּיָדָם וְאֵת הַנְּזָמִים אֲשֶׁר בְּאֲזְנֵיהֶם
 וַיִּטְמֵן אֹתָם יַעֲקֹב תַּחַת הָאֲלֵה אֲשֶׁר עִם שְׂכָם:

נִכְר נכר

mask. (36x) vieras, outo, muukalaisuus

H9 נכר nikar (49x) j. erottaa, tunnistaa: nif. teeskennellä, pettää,
 pi. ymmärtää väärin, muuttaa vieraan näköiseksi, tarkastella huolellisesti,
 hitp. olla olevinaan tuntematta, pukeutua tuntemattomaksi, tulla tunnetuksi,
 hif. tutkia, tuntea, tunnistaa, myöntää tuntevansa

נִכְרִי נוכרי

adj. (45x) vieras, muukalainen, outo, toinen, joku muu

נְזָם נזם

mask. (i-segol.) (14x) nenärengas, BH (myös) korvarengas

H2 נזם nazam (0/14) liikkua hengityksen mukana (juuri)

- sisarj. H2 נשם nasham (1/) hengittää, huohottaa, puuskuttaa (juuri)
- sisarj. H2 נזל nazal (18/) valua, virrata, vuotaa (juuri)

אֱלֵה אלה

fem. (17x, 1Moos35_04) suuri/korkea puu, tall tree

H2 אלה ala (7/~33000) nostaa käsi/kädet, osoittaa kädellä (juuri)

<https://gen.fi/h2-xlh.html>

שָׁכֶם

paik. fem. (48x) Sikem, nyk. arab. Nablus

4 Ja he antoivat Jaakobille kaikki vieraat jumalat
(epäjumalanpatsaat/kuvat),
jotka heillä oli kädessään, ja kaikki renkaat, jotka heillä oli korvissaan.
Ja Jaakob piilotti/hautasi ne suuren puun alle,
joka on/oli kanssa/luona Sikemin. (1Moos35_04_JMR)

0.2 BINJANIT

- BH pa., nif., hif., PBH hikkattel (hitp.), huf., MH pu., NH pi.
- transitiiiverbin pa., pi. ja hif. ovat usein synonyymisiä

• טמן

pa. trans. BH piilottaa, kätkeä, haudata

• נִטְמֵן

nif. BH refl. piiloutua, kätkeytyä, NH hautautua, pass. tulla haudatuksi

• טִיֵּן

pi. NH piilottaa, kätkeä, panna kätköön, piiloon

• טִמֵּן

pu. MH olla piilotettu, kätkeyty

• הִטְמֵן

hikkattel (hitp.) PBH kätkeytyä, kätkeä itsensä

• הִטְמִין

hif. BH piilottaa, kätkeä, NH istuttaa

• הִטְמִן

huf. PBH pass. tulla kätkeytyksi, piilotetuksi, refl. jäädä piiloon, kätköön

1. PA. **טמן** TAMAN BH piilottaa, kätkeä, haudata

1.1 PA. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PA. PERF. VAHVA A-VART. -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-1-perf-a.html>

H3V PA. IMPF. VAHVOJA O-VART. -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-1-impf-o.html>

לְטָמֵן טוֹמֵן טָמוֹן טָמֵן יְטַמֵּן טָמֵן
לְטָמוֹן טוֹמוֹן טָמוֹן טָמֵן יְטַמֵּן טָמוֹן

pa. trans. BH piilottaa, kätkeä, haudata, **bury, hide**

טוֹמֵן טוֹמְנֵת טוֹמְנִים טוֹמְנוֹת

טָמוֹן טָמוֹנָה טָמוֹנִים טָמוֹנוֹת

adj. (pa. pass. partis.) BH kätetty, piilotettu

1.2 PA. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

- NH puhek. perf. mon. 2. mask./fem. tamántem/n

טָמֵן	הוא
טָמוֹנָה	היא
טָמוֹנֶת	אתה
טָמוֹנֶת	את
טָמוֹנָתִי	אני

טָמוֹנוּ	הם \ הן
טָמוֹנְתֶם	אתם
טָמוֹנְתֶן	אתן

אנחנו טַמְנוּ

הוא יְטַמֵּן

היא תְּטַמֵּן

אתה תְּטַמֵּן

את תְּטַמְנֵנִי

אני אֶטַמֵּן

הם יְטַמְנוּ

הן תְּטַמְנֶנָּה

אתם תְּטַמְנוּ

אתן תְּטַמְנֶנָּה

אנחנו נְטַמֵּן

אתה טַמֵּן [טַמְנֶה]

את טַמְנֵנִי

אתם טַמְנוּ

אתן טַמְנֶנָּה

2. NIF. נְטַמֵּן NITMAN BH piiloutua, kätkeytyä, NH hautautua

2.1 NIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V NIF. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-2-v.html>

לְהִטָּמֵן נִטְמָן נִטְמָן יִטָּמֵן הִטָּמֵן
 לְהִיטָּמֵן נִטְמָן נִטְמָן יִיטָּמֵן הִיטָּמֵן

nif. (1x, Jes02_10) refl. piiloutua, kätkeytyä, NH tulla haudatuksi, hautautua,
be buried

נִטְמָן נִטְמָנָה נִטְמָנָה נִטְמָנוּת

2.2 NIF. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

נִטְמָן	הוא
נִטְמָנָה	היא
נִטְמָנָה	אתה
נִטְמָנָה	את
נִטְמָנָה	אני

נִטְמָנוּ	הם \ הן
נִטְמָנְתֶּם	אתם
נִטְמָנְתֶּן	אתן
נִטְמָנְנוּ	אנחנו

יִטָּמֵן	הוא
תִּטָּמֵן	היא
תִּטָּמֵן	אתה
תִּטָּמֵן	את

	אָטְמֵן	אָטְמֵן	אני
		יִטְמְנוּ	הם
	תִּטְמְנָה	{תִּטְמְנָה}	הן
		תִּטְמְנוּ	אתם
	תִּטְמְנָה	{תִּטְמְנָה}	אתן
		נִטְמֵן	אנחנו
	[הִטְמְנָה]	הִטְמֵן	אתה
		הִטְמְנִי	את
		הִטְמְנוּ	אתם
	הִטְמְנָה	{הִטְמְנָה}	אתן

3. PI. טמן TIMEN NH piilottaa, kätkeä, panna kätköön, piiloon

3.1 PI. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V PI. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-3-v.html>

לִטְמֵן מְטְמֵן טְמֵן יִטְמֵן טְמֵן

לטמן מטמן טימן יטמן טמן

pi. NH (erittäin harvinainen) piilottaa, kätkeä, panna kätköön, piiloon

הַסְתִּיר, הִחְבִּיא

מְטְמֵן מְטְמֵנָת מְטְמְנִים מְטְמְנוֹת

3.2 PI. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

טמן	הוא
טמנה	היא
טמנת	אתה
טמנת	את
טמנתי	אני

טמנו	הם \ הן
טמנתם	אתם
טמנתן	אתן
טמנו	אנחנו

יטמן	הוא
יטמנה	היא
יטמנת	אתה
יטמנתי	את
יטמנתי	אני

יטמנו	הם
יטמנתם	הן
יטמננו	אתם
יטמנתם	אתן

אנחנו נטמן

אתה טמן

את טמני

אתם טמנו

אתן טמנה

4. PU. טמן tuman MH olla piilotettu, kätkeyty

H3V PU. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-4-v.html>

מטמן טמן יטמן
מטומן טומן יטומן

pu. MH olla piilotettu, kätkeyty

- NH erittäin harvinainen

מטמן מטמנת מטמנים מטמנות

הוא טמן

היא טמנה

אתה טמנת

את טמנת

אני טמנתי

הם\הן טמנו

אַתֶּם	אתם
אַתָּן	אתן
אַנְחֵנוּ	אנחנו
הוּא	הוא
הִיא	היא
אַתָּה	אתה
אַתְּ	את
אֲנִי	אני
הֵם	הם
הֵן	הן
אַתֶּם	אתם
אַתָּן	אתן
אַנְחֵנוּ	אנחנו

5. HIKKATTEL (HITP.) הִטְמֵן HITAMEN PBH kätkeytyä, kätkeä itsensä

5.1 HIKKATTEL (HITP.) JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HITP. PRIM. DALET-, TET- JA TAV-VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-5-1d9t.html>

לְהִטְמֵן מִטְמֵן הִטְמֵן יִטְמֵן
לְהִיטְמֵן מִיטְמֵן הִיטְמֵן יִיטְמֵן

hikkattel (hitp.) PBH kätkeytyä, kätkeä itsensä

- NH harvinainen

מִטְמֵן מִטְמָנָת מִטְמָנִים מִטְמָנוֹת

5.2 HIKKATTEL (HITP.) PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הִטְמֵן	הוא
הִטְמָנָה	היא
הִטְמָנְךָ	אתה
הִטְמָנֶה	את
הִטְמָנֵתִי	אני

הִטְמָנוּ	הם \ הן
הִטְמָנְתֶם	אתם
הִטְמָנְתֶן	אתן
הִטְמָנוּ	אנחנו

יִטְמֵן	הוא
תִּטְמֵן	היא
תִּטְמֵן	אתה
תִּטְמָנִי	את
אִטְמֵן	אני
יִטְמָנוּ	הם

הן	תַּטְמְנָה
אתם	תַּטְמְנוּ
אתן	תַּטְמְנָה
אנחנו	נַטְמֵן

אתה	הַטְמֵן
את	הַטְמְנִי
אתם	הַטְמְנוּ
אתן	הַטְמְנָה

6. HIF. הַטְמֵן hitmin BH piilottaa, kätkeä, NH istuttaa

6.1 HIF. JOHDANTO, INF. JA PARTIS.

H3V HIF. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-6-v.html>

לְהַטְמֵן מְטְמֵן הַטְמֵן יִטְמֵן הַטְמֵן
 לְהַטְמֵן מְטְמֵן הַטְמֵן יִטְמֵן הַטְמֵן

hif. (1x, 2Kun07_08) piilottaa, kätkeä, NH istuttaa, **plant, hide**

מְטְמֵן מְטְמֵנָה מְטְמֵנִים מְטְמֵנוֹת

6.2 HIF. PERF., IMPF./FUT. JA IMPERAT.

הוא	הַטְמֵן
היא	הַטְמֵנָה

הַטְּמַנָּה	אתה
הַטְּמַנָּה	את
הַטְּמַנָּתִי	אני

הַטְּמַנּוּ	הם \ הן
הַטְּמַנְתֶּם	אתם
הַטְּמַנְתֶּן	אתן
הַטְּמַנּוּ	אנחנו

יִטְמִין	הוא
תִּטְמִין	היא
תִּטְמִין	אתה
תִּטְמִינִי	את
אִטְמִין	אני

יִטְמִינוּ	הם
תִּטְמִינָה	הן
תִּטְמִינוּ	אתם
תִּטְמִינָה	אתן
נִטְמִין	אנחנו

[הַטְּמַנְיָה]	הַטְּמִין	אתה
----------------	-----------	-----

את	הַטְּמִינִי
אתם	הַטְּמִינוּ
אתן	הַטְּמִינָה

7. HUF. הַטְּמַן HUTMAN PBH tulla kätketyksi, piilotetuksi, jäädä piiloon

H3V HUF. VAHVA -VERBEJÄ <https://gen.fi/h3v-7-v.html>

מְטַמֵּן \ מְטַמֵּנָה \ הַטְּמַן \ הַטְּמִינִי \ יְטַמֵּן \ יְטַמֵּנָה
 מוֹטְמֵן הוֹטְמֵן יוֹטְמֵן

huf. PBH pass. tulla kätketyksi, piilotetuksi, refl. jäädä piiloon, kätköön

מְטַמֵּן מְטַמֵּנָה מְטַמֵּנִים מְטַמֵּנוֹת
 מְטַמֵּן מְטַמֵּנָה מְטַמֵּנִים מְטַמֵּנוֹת

הוא	הַטְּמַן	הַטְּמֵן
היא	הַטְּמִינָה	הַטְּמִינָה
אתה	הַטְּמִינְךָ	הַטְּמִינְךָ
את	הַטְּמִינְךָ	הַטְּמִינְךָ
אני	הַטְּמִינִי	הַטְּמִינִי

הם \ הן	הַטְּמִינוּ	הַטְּמִינוּ
אתם	הַטְּמִינְהֶם	הַטְּמִינְהֶם
אתן	הַטְּמִינְהֶן	הַטְּמִינְהֶן
אנחנו	הַטְּמִינֵנוּ	הַטְּמִינֵנוּ

יְטָמֵן	יִטְמֵן	הוא
תְּטָמֵן	תִּטְמֵן	היא
תְּטָמֵן	תִּטְמֵן	אתה
תְּטָמְנִי	תִּטְמְנִי	את
אֶטְמֵן	אִטְמֵן	אני
יְטָמְנוּ	יִטְמְנוּ	הם
תְּטָמְנֶה	תִּטְמְנֶה	הן
תְּטָמְנוּ	תִּטְמְנוּ	אתם
תְּטָמְנֶה	תִּטְמְנֶה	אתן
נְטָמֵן	נִטְמֵן	אנחנו